

冷月森林

shiver

颤栗

[美] 玛姬·史蒂芙薇特 著
姚莹 译



吉林出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 publishing house in China



冷月森林

shiver

颤栗

LENGYUE SENLIN
ZHANLI

[美] 玛姬·史蒂芙薇特 著
姚莹 译



接力出版社
Publishing House

SHIVER

Copyright © 2009 by Maggie Stiefvater

Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA. All rights reserved.

本书中文简体版权由博达著作权代理有限公司代理

图书在版编目 (CIP) 数据

颤栗 / (美) 史蒂芙薇特著; 姚莹译. — 南宁: 接力出版社, 2011.7
(冷月森林)

书名原文: Shiver

ISBN 978-7-5448-1939-8

I. ①颤… II. ①史… ②姚… III. ①长篇小说—美国—现代

IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第114225号

责任编辑: 周 锦 赵 轩 美术编辑: 卢 强

责任校对: 王 静 责任监印: 陈嘉智

版权联络: 谢逢蓓 媒介主理: 常晓武

社长: 黄 俭 总编辑: 白 冰

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65545240 (发行部)

传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

网址: <http://www.jielibeijing.com> <http://www.jielibook.com>

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店

印制: 北京朝阳印刷厂有限责任公司

开本: 880毫米×1250毫米 1/32

印张: 11.375 字数: 270千字

版次: 2011年7月第1版 印次: 2011年7月第1次印刷

印数: 00 001—15 000册

定价: 28.00 元

版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书, 环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸, 该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本, 本书出版者将予以追究。

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291



目 录

第一章	001
第二章	003
第三章	006
第四章	008
第五章	012
第六章	021
第七章	024
第八章	025
第九章	036
第十章	040
第十一章	049
第十二章	051
第十三章	057
第十四章	058
第十五章	067
第十六章	071



第十七章	080
第十八章	088
第十九章	089
第二十章	093
第二十一章	096
第二十二章	104
第二十三章	108
第二十四章	112
第二十五章	122
第二十六章	128
第二十七章	137
第二十八章	144
第二十九章	151
第三十章	158
第三十一章	163
第三十二章	172
第三十三章	190
第三十四章	197
第三十五章	205
第三十六章	211



第三十七章	212
第三十八章	216
第三十九章	221
第四十章	226
第四十一章	228
第四十二章	237
第四十三章	247
第四十四章	260
第四十五章	269
第四十六章	273
第四十七章	277
第四十八章	285
第四十九章	291
第五十章	293
第五十一章	300
第五十二章	304
第五十三章	309
第五十四章	310
第五十五章	311
第五十六章	313



第五十七章	315
第五十八章	321
第五十九章	329
第六十章	331
第六十一章	339
第六十二章	341
第六十三章	347
第六十四章	351
第六十五章	353
第六十六章	354
第六十七章	355

第一章

格蕾丝

-9℃

我依稀记得自己躺在雪地上，被狼群包围着，身体的余温渐渐被严寒吞噬。他们舔舐着我，撕咬着我，觊觎着我的身体。狼群簇拥的躯体阻挡了太阳投射来的些许温暖。他们身上的冰碴儿发出刺眼的光芒，他们呼出的气体氤氲一片萦绕在我周围。他们身上弥漫的麝香味让我回想起落水狗和焚烧树叶的味道，兴奋之余却又充满恐惧。狼群的舔舐令我的皮肤变得湿漉漉的，他们的牙齿肆意地掠过我的衣袖，划过我的头发，抵着我的锁骨，在我的脖子上骚动不安。

本可以呼喊求救，可我选择了隐忍。本可以拼死一搏，但我却坐以待毙。我只是躺在那里任凭狼群肆意摆布，看着头顶苍白的天空渐渐变得阴霾。

唯独那一匹狼用鼻子触碰我的掌心，继而贴近我的脸颊，他的身影笼罩在我的脸上。当其他同伴蠢蠢欲动、左右摆布我的身体时，他在慌乱之中注视着我。

我的目光追随着他。他那金黄的眼瞳，近看如夹杂着褐色斑点

的宝石。我害怕自己从他视线中消失，而他的眼睛却从没有离开过我。我挣扎着想要伸手去触摸他，可是压在胸前的双臂早已冻得失去了知觉。

麻木的身体早已忘记温暖的感觉。

他慢慢走开。少了他的阻碍，他们慢慢靠了过来，近得让我无法呼吸。莫名的不安涌上心头。

看不见太阳，没有了阳光。我感觉自己快要死去。我早已忘却天空的颜色。

但我没有死。我迷失在冰雪世界中，却又在温暖的怀抱中获得重生。

我依然记得他那金黄色的眼瞳。我以为自己再也不会见到他了。

第二章

萨缪

-9℃

他们将那个女孩从后院的秋千上拖了下来，拖进森林。从后院到森林雪地上那串清晰的印迹连接着两个不同的世界。这一切我都看在眼里，却没有阻止他们。

这是我一生中最寒冷而又漫长的冬天。日复一日，昔日的艳阳在严寒侵袭下显得苍白无力。饥饿折磨着我们，像贪婪的幽灵吞噬着我们的灵魂。在这沉寂的一个月中，冰雪覆盖的大地如死灰般毫无生机。为了其他狼群能够在这片森林中苟延残喘，等待来年的重生，我们中就必须有人冒着生命危险在人们屋后废弃的垃圾中寻找食物。直到他们发现那个女孩，直到他们将她捕获。

他们蹲伏在她的身旁，咆哮着，撕扯着，为了争夺眼前的食物而乱成一团。

我看着他们的举动，看着他们如饥似渴抖动着的躯体。看到他们肆意摆弄女孩的身体，直到积雪被她的身子扫清，露出贫瘠的土地。他们的鼻子上沾满了血迹，而我依然没有阻止眼前的一切。

有贝克和保罗为我撑腰，大家对我敬而远之。我可以制止悲剧

发生，但我却畏缩不前。瑟瑟的寒风吹得我发抖，我抬了抬埋在雪中的脚踝。那个女孩闻上去还有一丝气息，就活生生地躺在这里。她到底怎么了？如果她还活着，怎会任凭狼群摆布却不反抗？

我闻见她身上的血腥味，苍白冰冷的雪地上流淌着鲜红的热血。我看见赛伦抖动着身躯，歇斯底里地撕扯女孩的衣服。长时间的饥饿让我感到阵阵揪心的胃痛。我想要挤进狼群站在赛伦旁边，假装自己不为女孩的生死所动容。在狼群野蛮的行径下，女孩显得如此弱小。整个狼群群起而攻之，他们将生存的希望寄托在她身上。

一声咆哮，我愤怒地龇着牙，突破重围挤了进去。赛伦愤愤地冲我吼叫，但是他不如我高大结实，更何况年少轻狂的我也同样饥肠辘辘。保罗发出低沉的吼声为我镇压身边的不平。

我站在她的身边。她的眼神迷失在无垠的天空中，身子纹丝不动。我触碰她的掌心，她手上各种食物的味道让我回想起曾经的一种生活。

我看着她眼睛。

她醒着，活着。

她也在看我，眼神中充满对生存的渴望。

我向后退去，身体再次颤抖，而这次却不是因为愤怒。

我们四目相对。她的血溅到我的脸上。

我从里到外彻底迷乱。

她的生命。

我的宿命。

狼群机警地后退。渐渐地，大家将矛头转向我，他们站在女孩

面前冲我叫嚣。这是我见过的最美丽的女孩，像一个受伤的天使静静地躺在雪中，而他们却要将她毁灭。

我目睹这一切。我看着她，用一种全新的眼神。

然后，我阻止了悲剧的发生。

第三章

格蕾丝

3℃

在那之后我总是在寒冷的天气里见到他。他站在后院森林的边缘，无论我是在给鸟槽添食还是在倒垃圾，他总用那双金黄色的眼睛在远处眺望着我，却从不向前靠近半步。明尼苏达漫长的冬季，日子一天天流逝，我都会在冰冷的秋千上等待他的出现。伴随我的成长，当秋千不能承载我成熟的躯体，我便会走下台阶轻轻来到他的身边，伸出手，摊开掌心，俯下身看着他。没有丝毫畏惧，我对着他说话。

不管我花多少时间去等待，不管我再怎么努力去靠近他，他总是在我试图接近他之前就消失在森林深处。

我从没害怕过他。尽管他庞大的身躯足以将我从秋千上扑倒在地，他强壮的四肢足以将我拖进森林。但是外表的凶悍却掩藏不住他眼中的温柔。我还记得他的眼睛，金黄色的眼瞳，让我无所畏惧。我知道他不会伤害我。

我也想让他知道我并不会伤害他。

我等了又等。

他也在等待，虽然我不知道他在等待什么。但我看得出这和我有关。

他总是在那里出现。我看着他，他也望着我，我们之间不曾靠近一步，也不曾离开半步。

六年了，我们一直保持着这样的关系：狼群在冬季频繁出来觅食，在夏季却销声匿迹。我沉浸在这无尽的等待中，早已将时间遗忘在脑后。我一直以为他们不过是一群狼罢了，仅此而已。

第四章

萨缪

32℃

遇见格蕾丝的日子是我记忆中最炎热的一天。即使在有空调的书店里，热浪仍然顺着门缝或是透过落地窗钻进房间。我慵懒地坐在收银台后面的椅子上，烈日笼罩下的房间像蒸笼般让我汗流浹背。时间一分一秒地过去，阳光洒满书架，所有的书籍褪去外衣披上了金装，空气中弥漫着被阳光烘烤过的书香气息。

这是我变回人身时最享受的事情。

我正在看书，门铃丁零零响了起来，一阵热浪迎面扑来，只见几个女孩相互簇拥着进入书店。她们有说有笑，看上去并不需要我的帮助。我继续看我的书，任凭她们顺着墙边一路闲谈嬉闹。

不经意间，我瞥见其中一个女孩将满头金发扎成马尾。我并不会格外注意这些女孩，但这个看似平常的举动，却使得空气中飘来她的味道。这味道似曾相识。我恍然大悟。

是她，我保证。

我迅速用书遮住脸，偷偷朝她望去。其他两个女孩仍然对着儿童区天花板上我挂的折纸指指点点。她没有和她们闲谈，飘忽不定

的眼神游离于身边的书籍中。我们的目光在空中相遇，她惊讶地看着我，然后目光迅速转向书架，慌忙躲避我的眼睛。

我在脑海中上演过千万次与她重逢的场景，但当这一刻来临时，我却不知所措。

此刻她就活脱脱地站在我的面前。不再是后院那个看着书写着作业的小女孩。在那里，我们之间有着不可逾越的鸿沟；我用各种理由说服自己不去打乱她的生活。而现在，在书店里，我们的距离近在咫尺。我迫不及待想要上前和她搭话。

她朝我这边望了过来，我急忙低头看着手中的书。她也许不认识我的面孔，但她应该不会忘记我的眼睛。我相信她一定不会忘记。

我祈祷她的离开能够平静我内心的波澜。

我祈祷她来买书让我有机会和她搭话。

其中一个女孩喊道：“格蕾丝，快过来看这个。《升学指南——让你顺利进入理想大学》，看上去不错，对吧？”

我吸了口气，看着她俯下身和另外两个女孩看着升学考试书籍。她歪着身子看看她们指的书，频频点头示意，有些漫不经心。窗外射进来的阳光落在她的辫子上，飞散的碎发在阳光下像一丝丝飘逸的金线。她的脑袋伴随着空中的音乐左右晃动着。

“嘿！”

面前突然跳出一个女孩，吓得我后退一步。不是格蕾丝，是另外一个女孩，深色的头发、黝黑的皮肤，硕大的照相机斜挎在肩上。她出神地盯着我的眼睛。尽管她并未开口说话，但我能猜到她在想什么。初次见到我的眼睛，有人会鬼鬼祟祟偷偷一瞥，有人却

目不转睛地盯着我看。至少她没有刻意掩饰自己。

“你介意我给你照张相吗？”她问我。

我挖空心思寻找借口：“当地人认为如果你给他们照相，就会取走他们的灵魂。我相信这种说法，抱歉，让你失望了。”我耸了耸肩，“如果你愿意的话，可以在书店其他地方拍照。”

第三个女孩上前推了推拿相机的女孩。她有一头浓密的浅棕色头发，满脸的雀斑，说起话来滔滔不绝，让我难以应付。“还在打情骂俏呢，奥利维亚？我们要走了。这本，帅哥，我们买这本。”

我从她手中接过那本考试用书，迅速瞅了格蕾丝一眼。

“十九点九九美元。”我回答道。

我的心扑腾扑腾跳个不停。

“要纸袋吗？”我问雀斑女孩，她给了我二十美元。“不用找钱了。”书店里没有零钱罐，我把零钱放在登记处旁的抽屉里。我装好书，慢条斯理地打着收款条，盘算着拖延时间会引格蕾丝前来询问。

可她仍然在传记小说区。她的头正歪向一边看书脊上的内容。雀斑女孩拿着书冲着我和奥利维亚露出满意的笑容。她们回到格蕾丝身边，簇拥着她走向门口。

回头，格蕾丝。看看我，我就在这里。如果她回头，定会看见阳光普照下那双金灿灿的眼睛，她定会认出我。

雀斑女孩打开门，叮叮当当的声音仿佛催促着她们：别再逗留，快走吧。奥利维亚回了回头，看了看柜台后面的我。我也在看着她们，看着格蕾丝，我无法将眼睛从她身上移开。

奥利维亚皱着眉头踱步走出书店。雀斑女孩喊道：“格蕾丝，